

ABONNEMENTS

Indochine... 8000
L'Union postale... 5000
Six mois... 8000
Six mois... 5000

ANNONCES LÉGALES

0950 la ligne de 6 points sur justification
de 6 cœurs quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

On traite à forfait

Dông-Pháp Thời-Bảo

NĂM THỨ HAI 80 107

NGÀY THỨ SÁU

15 FÉVRIER 1924

Tổng-lý kiêm Chủ-Bút
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

東法時報

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 6 LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

ĐÀO QUẢN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Dây thép nổi (Téléphone)
SỐ: 324

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat và thư để gửi cho
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc
sản thương nghị trước

BÀN VỀ VIỆC BẢO-KÊ

Việc bảo-kê thì nguyên của người phương tây bày ra đã lâu rồi, song người phương-dông biết dùng thì chừng 50 chục năm nay mà thôi, sự bảo-kê cũng thuộc về sự thương mại mà nó có nhiều cái bí nhiệm hay vô cùng mà thường người phương tây hiểu rõ chỗ kẻ thanh niên ít hiểu cho tường, vậy cũng nên giới việc này ra cho bạn thanh niên rõ.

Tại Saigon có hiểm hàng bảo-kê: bảo-kê về sự hỏa-hoạn, về thủy-tai, về nhơn-mạng, về sự rủi ro, v.v.v... Sự bảo-kê thì rất có ích mà chẳng phải cho kẻ buôn bán mà thôi, nó lại có ích cho cả và thiên hạ trong một thành, trong một xứ. Như ai có một cái nhà đáng một muôn đồng, hàng hóa trong nhà đáng 5 muôn mà muốn tránh cho khỏi tai hại về ngày sau, thì nên đến hãng bảo-kê, mượn họ bảo-kê cho. Hãng tính mỗi ngàn đồng bạc là bao nhiêu, có chừng đó mực rồi định cho mỗi kỳ ba tháng, cũng sáu tháng đồng một kỳ tiền. Hãng đến coi nhà cửa hàng hóa, như hàng hóa là đồ nhay lửa thì tính mỗi ngàn 25 đồng, còn hàng hóa nào không nhay lửa thì tính 10, 12 đồng mỗi ngàn. (Trong lúc này thì hãng bảo-kê lại tính mả bằng hai). Hãng bảo-kê cho một miếng biên-lai chấp-chiếu (police d'assurance). Như rủi mà người trong nhà lửa cháy hay là nhà kẻ cận bị lửa rồi nó bắt cháy luôn qua thì hãng bảo-kê phải thường đủ số bạc chẳng sai.

Còn hàng hóa chở trong tàu đồ thì người mua thường có mượn hãng bảo-kê về sự hư hại; như hàng hóa đi nửa đường bị lửa, bị nước biển, mớ, hư, thì hãng sẽ bồi thường. Tại Saigon có hãng bảo-kê về sự rủi ro (assurance contre les accidents) người phương-tây hay bảo-kê về sự rủi ro xảy đến thịnh linh cho mình, mà người Annam thì ít có làm như vậy vì chưa có hiểu, họ nghe nói tới bảo-kê về nhơn-mạng thì đã có sự sợ rồi; ai đời nào mà mình ra giá cái mạng của mình rồi đến hãng xin bảo-kê. Làm như vậy thì người Annam nói mình rửa lấy mình động bán cái mạng. Nghi lại thì kẻ làm như vậy mới thiệt là người trí, biết lo xa, biết lo hậu. Người phương-tây hay lo hậu lắm; khi còn sống trên dương thế thì lo làm cho có ích cho xã-hội, lo nuôi thân, lo nuôi vợ, nuôi con, lo cho bà con nữa. Lo cho đến giờ chết vợ con được sung sướng nữa. Người chẳng hề khi nào nói rằng tôi đã lo xong cái bồn phận của tôi rồi.

Ở tại Saigon và Cholon thiên hạ rất đông đạo ngoại đường kẻ cho lại dấp dề, xé thì chạy mau tọt tay bay, xưng thường hay có sự rủi ro, người

phương-tây hay lo hậu, vì bởi ở đời ai có biết cái thế thân gì mà tránh cho khỏi cái họa nó xảy tới cho mình được bao giờ. Vậy họ mới định cái mạng của họ ra chừng năm mười muôn rồi đến hãng xin bảo-kê cái mạng của mình. Hãng chịu rồi thì phải đóng bạc chừng vài chục đồng mà thôi, chiếu theo tờ giao kèo thì hãng (Cie des assurances) bồi thường số bạc cho người đến bảo-kê (assuré) lúc bị chết về sự rủi ro (hoặc bị xecăng, té mà chết, bị dè nhếp, bị sát hại), còn như rủi bị cụt 1 cánh, 1 tay, 1 ngón tay, 1 lông tay thì hãng phải chiếu theo tờ giao kèo bồi thường cho, việc làm rất công bình.

Vậy hãng bảo-kê chẳng là làm đều bá-lu, ăn thì chẳng bao nhiêu, chừng bồi thường nhiều quá ỉ? Suy đi nghĩ lại rồi người lập hãng bảo-kê là chẳng phải người tâm thường đâu. Họ thạo cách buôn bán, họ bày ra một cách buôn bán rất lạ, rất có ích, mà thủ đại lợi. Ở đời ai cũng tin tưởng sự sống, ai mà vô cơ dĩ huyếch cái mạng của mình đi cho được kia; cũng làm cụt cẳng cụt tay đi. Sự hủy châu thân thì trên đời ít có vậy.

Người lập hãng bảo-kê, họ toàn biết trong tâm địa của con người, hiểu rõ cái mạng là gì, họ hiểu thấu đến cái mưu nhiệm của đứng thiên công. Họ dám xuất bạc vốn ra muôn triệu mà làm đều có ích cho thiên hạ mà hưởng cái huê lợi to. Kẻ làm như vậy thì ai cũng khen, cũng muốn xem coi, quả thiệt là người thượng trí trên đời.

T. V.

Công văn lợc lợc

CẤP BẢNG

Thầy Hò-v-Cô, có bằng Tiểu-học đẳng cấp bằng chức Trợ-giáo hạng tam và cũng để tổng quyền quan chủ-tính Bachelier.

Thầy Vũ-v-Thương, có bằng Tiểu-học đẳng cấp bằng chức Trợ-giáo hạng ba và bổ đi tổng quyền quan chủ-tính Bachelier.

THIÊN-ĐỒ

Ông Ng-v-Thâm, Huyện bang nhứt, hình sự tại Tòa-bố Baria, nay bỏ qua lãnh chức Ký-lợc phát bạc trong tỉnh.

Ông Thái-minh-Phát, Thừa-biên hân-bổ, định Hiệp-lý và các tỉnh trong Nam-kỳ, mới lãnh cấp bằng, nay bỏ đi tổng chánh quan Tham-biên Quân-lý Phòng-xân quan Thống-độc Nam-kỳ.

THƯỜNG THƯƠNG PHU-HÀM

Ông Nguyễn-v-Vân, Tri-Huyện nhứt hạng bồi-lưu ở Tây-ninh.

THƯỜNG THƯƠNG HUYỀN-HÀM

Ông Phạm-quang-Huy, Cai-lổng bang nhứt bồi-lưu ở Chơn-thơ.

Ông Phạm-v-Cu, Cai-lổng bang nhứt bồi-lưu ở Thủ-đơn-một.

Ông Ng-v-Tân, Chánh Giáo-thọ bồi-lưu ở Saigon.

Ông Ng-v-Cẩm út Kinh, Trợ-giáo hạng bồi-lưu ở Sa-dec.

BAN KHEN

Định ban khen quí chức kể ra sau này: Hò-phước-Lợi, Ban-biên tổng Đĩnh-an, Cao-v-Lê, Phó-quản cơ binh tỉnh, Huỳnh-diên-Ngô, Cai-lổng Bình-thành và Trưng-phước-Thị-linh, Hoàng-v-Công làng Nhơn-phước, vị long cang dân và tôn tâm trong sự bất một dân của đó lợi hại.

VĂN-UYÊN

CẢNH CHIỀU NGOÀI BIỂN ẤN-ĐỘ

Trời cao biển rộng ngó bao la.
Đồn phủ nhình xem ta với ta.
Mây nổi có chòm cao quá núi.
Sông đưa từ lượn lớn hơn nhà.
Đưa nhau từ cá trường vì nhay.
Kêu bạn bày chim chớp cánh xa.
Cánh muốn chiều, lòng thêm bất ngất.
Buổi gần xa với nỗi gần xa.

THẤY CỬ LAO XÂY-LĂNG
(Ceylan, Tích-lang-đảo)

Tàu qua vưa khỏi vịnh Băng-gang.
(Bengale)
Đôi đất Xây-lăng thấy rõ ràng.
Lớ nhỡ những hòn xanh lên đỏ.
Chèo leo nhiều bãi trắng pha vàng.
Khen ai tay khéo ra bồi bờ.
Cho kẻ lòng đau luôn thổ than.
Nghe nói chốn này là chốn Phật.
Phật đầu ngoi lấp việc trần gian.

CẢNH TỐI XỨ CÔ-LÔM-BÔ

(Colombo)

Cô-lôm-bô ở đảo Xây-Lăng.
Cảnh tối nhình coi ít chỗ bằng.
Người ngủ ở-anh-như nước chảy.
Tàu ghè xum xít tợ sao giăng.
Âm âm xe chạy đất rên sầm.
Chối chói đèn soi trời sáng trăng.
Mây thuở được chơi miền Cự-lạc.
Nam-mô-phật-pháp, Nam-mô-tàng.
THƠ BUỒN (Lâm ở dưới tàu)
Buồn hời buồn ơi: buồn hời buồn!
Buồn theo ta mãi, buồn không buồn.
Buồn liêu nhảm mắt đưa chơn thử.
Buồn chỉ do tay gặt trăng luôn.
Buồn đất nước non chia lắt nhắt.
Buồn trời giông gió thổi luôn tuần.
Buồn cha cha chả, buồn buồn dữ.
Buồn thất lòng ta muốn hóa cùn.
Thương-tân-Thị (V. L.)

THỂ TỤC NHẬN ĐÀM

THÙNG TRÔNG KÊU LỚN

Con người mà có tài có đức chẳng luận là phải nhiều lời ăn tiếng nói, phải bày mưu kế nọ làm cho thiên hạ từng phục mình. Vì dụ như cái đèn điện khi chổi ra, cụt ngọc nhơn ra, bởi cái ánh sáng tự nhiên mà người ta nhờ đó, tưởng đó, mền đó.

Cục ngọc là món quý, hoặc ở trong đá, ở dưới sông, dưới biển, dưới đất, dầu cho ở hóc hiểm nào người ta cũng đi tìm kiếm không thôi công khổ nhọc. Người mà tu thể mần thời tài ba lợi lạc quảng kiến đa văn thì cũng chẳng khác chi như cục ngọc. Chẳng luận là khoe khoan, chẳng cần là phải « Giông trông miêng nói chuyện hiền ». Trừ ra những kẻ không đức không tài mà khoe mình là thông thái hơn thiên hạ, thì những kẻ ấy là đối đời đã có thời chờ! Những kẻ đối đời ấy thì khác nào như câu tục ngữ Langsa nói: Cái thùng ruợu trống lấy đã lện thì kêu ồ, chứ như thùng đầy thì rõ lắm sao cho nó kêu như cái thùng trống vậy.

Hiếm chi người thông minh trí huệ, tài đức vẹn toàn mà có đức hạnh chẳng hay khoe khoan. Có làm đều chỉ thì cứ thế ngày không đổi đời, không gặt gặt ai, chẳng dụ dỗ đôn bà góa mà đoạt của; những kẻ chơn chất vậy thường hay nghèo, là vì không gặt của ai. Chớ như kẻ diêm đàng xảo huyệt ngó thì rần-rần vậy, hung thời một lúc chớ có ngày càng ra manh. Chừng ra manh rồi, lấy cái đại đồng chung đến nước Ngạn-như 18 ngàn cân giêng nỏ cũng kêu cạch cạch! Thỉnh thoảng dấy mà coi Dành mỗ tay thuật chuyện rồi!

T. V.

Hưng-truyền

Cải tục dung con gái cho thân ở bên nước Ai-Cập

Nước Ai-Cập ở Phi-Châu, nằm về phía bắc đường xích-đạo. (Equateur) dựa theo mô sông Nil. Xứ ấy ít khi có mưa, cũng như xứ Nam-kỳ mình không có tuyết sương vậy.

Thuở xưa, dân xứ ấy hay tin tưởng dị-doan lắm. Bởi nhờ có sông Nil mà họ sinh-hoạt cho nên họ gọi sông ấy là thủy-thần, nên mỗi năm phải nạp một người con gái thanh-tân cho thủy-thần làm vợ để đền công dung nước lên cho họ làm ruộng. Cứ đến mồng năm tháng Paophi thì làm lễ rất long trọng, bắt thủy thần ông, đem bà, giả trẻ bé lớn gì đều tựu nhau trong chùa, năm sắp xuống một lượt để nghe những lời chỉ phán của thủy thần sai, các thầy sai ấy cầu nguyện xin Thủy-thần lựa lấy một người con gái ở trong làng nào cũng được, cả một năm một làng chịu một người. Khi thần ưng bụng mà chằm có nào rồi thì từ vua quan và dân sự đều hoan-hô cho thủy-thần ấy; nào là trống đánh chiêng kèn, mừng la yáng động rồi kéo nhau đến nhà người thiếu-nữ vô phúc kia.

Họ rước cô vào đền, phải ăn chay cầu nguyện trọn ba tháng, đến ngày chót, thầy sai mặc cho cô y-phục hơn hóc, đeo vòng đeo ngọc, rồi để ngồi trên cái cộ (traineau) có một cặp bò trắng non (như bò của chùa Xá-Trí vậy) kéo thẳng xuống mô sông Nil. Khi mở cặp bò ra thì thầy sai đẩy cái cộ ra giữa dòng nước biết! Đến giữa dòng sông nước xoay khu để cái

cộ thỉnh thoảng chìm xuống đáy sông, có thiếu nữ bạc mạng kia đã theo về thủy-phù!

Cách vài ngày, nước sông Nil tràn lên trên ruộng, thiên hạ reo mừng, riêng đó mảnh đất ngâm hơn nơi chính suối!

Thần ôi! Một chút tin tưởng dị-doan mà nước Ai-Cập biết bao nhiêu là đứng hồng-nhan bạc mạng!

Bạch-kim xuất sản trong Thế-giới.

Cứ xét những cuộc đi-ra về việc khai-khăn các loại kim-khi trong thế-giới thì từ năm 1922 trở đi loại bạch-kim (platine) xuất-sản nhiều hơn trước. Năm 1922, khắp thế-giới chỉ sản ra được 8.888 kilos bạch-kim, từ đó thì cũng ngày lại càng ít. Năm 1922 thì xứ Colombia (Mý-châu) sản ra nhiều bạch-kim hơn hết được tới 1.048 kilos, năm 1921 được 907 kilos.

Trước cuộc chiến-tranh thì nước Nga-La-Tu là một nước xuất sản ra nhiều bạch-kim hơn các nước ở trên Thế-giới. Trong khi chiến-tranh và sau khi đình-chiến đến giờ thì cũng ngày lại càng kém. Năm 1921 sản được 295 kilos qua năm 1922 thì lại lên tới 705 kilos.

Một loại kim kim như loại bạch-kim, những nước xuất sản nhiều như trên thế-giới, mà mỗi năm tính bằng kilos thì đối với các loại kim-khi khác, xuất-sản chỉ bằng triệu tấn, có một cái giá-trị như vàng đối với sắt vậy.

Bạch-kim là một loại kim-khi quý báu hơn vàng, vì loại vàng mà đốt trong lửa thì thay hình đổi dạng, chứ bạch-kim thì nhiệt-độ cao đến thế nào cũng không đổi được chơn tánh. Bạch-

PHẬT-GIAO LƯỞ'C KHẢO

(Tiếp theo)

Thương-chủ nghe nói vậy dam bành nói đến trước Thế-tôn mà cũng dường, Thế-tôn lấy bát đã đựng bánh niêm chđ rồi dùng. Ăn rồi nói với hai chủ buôn rằng: Nếu chịu phép ta quy-y-phật, quy-y-pháp, quy-y-tang, và chịu ngũ giới, thì các người trọn đời an lạc, đừng thiên lợi nhiều. Hai chủ buôn nghe nói vậy thì đều bạch rằng: Vưng lời Phật dạy, chúng tôi không trái. Bèn chịu phép tam qui ngũ giới nơi Thế-giáo. Hai chủ buôn bạch xin một vật tạo tháp cúng Phật. Thế-tôn lấy tóc và móng tay của Phật cho hai chủ buôn. Hai chủ buôn bạch rằng: vật này không lạ. Thế-tôn nói: Cứ việc lấy đi. Hai chủ buôn lấy gói kính hai ba lớp rồi bái tạ Phật mà lui gót.

Lúc ấy Đại-Phạm thiên-vương cũng sáu mươi tám Càn-đê phạm chúng đến chỗ ấy mà đánh lễ Phật và bạch rằng: Xin Thế-tôn Như-Lai cho chúng sanh cầu biết đạo Vô-thượng, nay dựng thành Phật rồi xin Thế-tôn xây tháp pháp luân. Thế-tôn làm thỉnh, xem xét cả Thế-giáo nói làm-thăm răn; ta chúng phép Niết-băng tịch tịnh, dẫn nói cũng không ai biết, nên phải làm thỉnh. Đại-Phạm thiên-vương cũng Đế-thích thiên-vương và ba mươi ba thiên-chúng, đánh lễ Phật tiền, xin Như-Lai dựng pháp luân thường chuyển. Phật nói với Phạm-Nương rằng: ta chúng rất mầu vi diệu, rất mầu tịch-tịnh u thâm, khó thấy khó nghe, nên không từ-tướng không kỳ cang, sắp đặt cho phân biệt thì không hiểu được, duy có các Phật thì mới

biết được mà thôi, cho nên ta không nói. Khi ấy Đại-Phạm thiên-vương xem Ma-Dà-da-quốc, có các ngoại-đạo nơi địa, thủy, hỏa, phong, không làm được làm ngan, lấy đều là gọi đạo-chánh. Bồng có ứng độ cũng nên độ đó, cuối xin Thế-tôn vì có chúng sanh mà chuyển pháp luân. Phật xem cái nguyên cẩu của chúng sanh trên, giữa, dưới, ba cõi, bèn lấy lông thiện phát từ-bi, bèn xây pháp-luân mà cứu độ. Thiên-vương nghe rồi liền đến trước Phật thì không thấy. Xây có Địa-thần và Hư-không thần nói rằng: Nay Như-Lai chịu lời xin của Phạm-vương xây pháp-luân, mà chuyển động tới A-Ca-Ni-tra-thiền. (Pháp-luân là có hai nghĩa: một là xây trở, hai là chà-xát, xây trở pháp mầu trong lòng thanh tịnh của Phật mà cứu độ chúng sanh, chà-xát cho tiêu cái tà hoặc của thế tục).

Lúc này Thế-tôn qua nước Ba-la-Nại, đến chỗ Bát-dà-là-xà mà ở, có năm người mà không biết, cứ thay nhau đến lo việc hoai. Phật xem của nam người tu đạo Phật đáng. Phật nói với Kiều-trần-Như rằng: các người có biết năm đến cầu hỏi hay không? Sóng khổ, già khổ, bệnh khổ, chết khổ, ly biệt khổ. Cả thấy chúng sanh chúng biết gốc khổ, đều có luân hồi. Vậy thì khổ phải biết, nhơn phải tan, đức phải chứng, đạo phải trau. Kêu nam người kia, cạo râu tóc mặc áo nâu, bèn nên sa-môn ca.

Đ. P. T. B.

(Sau sẽ tiếp theo)

Kỷ nhóm Đại-hội

Ngày thứ năm 14 Février 1924 của NAM-KỲ BẢO-CHƯƠNG HỘI

Ngày thứ năm 14 Février là hôm qua đây, hội Bảo-chương nhóm Đại-hội đang công cử ban hội-trị-sự năm 1924. Có 62 vị hội-trị-sự tây nam có mặt và cây người trong hội thay mặt. Khi chủ-vị-an tọa, ông de Lacherrotière, Hội-trưởng, tổ các việc hành động của hội trong năm 1923 cho chư hội-viên nghe, còn ông Thủ-biên Marquis thì bày việc tiến hành bầu chọn. Tổ bày mọi việc rồi ban hội-trị-sự năm 1923 cáo thôi để cho Đại-hội công cử người thay thế.

Ông Bosq là người tuổi tác trong hội tọa chủ cuộc công cử. Trước hết cử riêng một mình ông Hội-trưởng, số người bỏ thăm là 22 mà:

Ông de Lacherrotière
đặng 50 tiếng thăm nên đắc cử.

Chứng ông Bosq mới nhường vị lại cho ông de Lacherrotière, thì ngài liền tỏ lòng cảm ơn chư hội-viên có đại tin yêu này trao trách-nhiệm và ngài hứa sẽ đem hết nhiệt tâm mà lo cho bảo-giữ.

Hoạn cử một lượt 8 vị nữa đặng hiệp với ông Hội-trưởng đặng lập thành ban hội-trị-sự. Ban này còn lại có 58 người bỏ thăm thì:

Ông Hérisson, đặng 52 thăm, đã cử
» Ng-kim-Đĩnh, 51
» Edouard Marquis 50
» Nguyễn-v-Cu, 45
» Lê-thành-Trương 44
» Langier 44
» Lương-khắc-Ninh 43
» Lê-thành-Lung 41

Rồi 8 ông mới đắc cử sau đây mới hiệp với ông de Lacherrotière mà sắp đặt ban hội-trị-sự lại như vậy:

Hội-trưởng: ông de Lacherrotière,
Phó Hội-trưởng: ông Hérisson
và ông Nguyễn-van-Cu

Thủ-biên: ông Edouard Marquis
phó Thủ-biên: ông Ng-kim-Đĩnh
Chánh-Tà-hàng: ông Langier
phó Tà-hàng: ông Lê-thành-Trương.

Hội-viên: ông Lương-khắc-Ninh,
ông Lê-thành-Lung.

Ban hội-trị-sự năm 1924, sắp đặt xong liền nhóm nhau lại định cho ngày mai là bữa nay đến ra mặt quan Nguyễn-Sơn.

T. V.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà bán có cầu chứng tại Tòa.

Ở tại đường Viên số 40 gần chợ Saigon mới.

HIUYNH-VĂN-NHUNG, kẻ-nghiep.

Làm và bán đồ nư trang theo kiểu hiện thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trước có chứng minh rằng ai nư (Nickel) qui khách & Lục-châu nêu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư...

Đã làm xong gđi lập hce Centre Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HIUYNH-VĂN-NHUNG, kẻ-nghiep.

ORFÈVRES GORDONNIERE DE LUXE. — GRAVURE SUR METAUX

TANG-VAN-PHUC

10, rue CATINAT N° 10-17 — SAIGON

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

CHOCURE D'OR ET D'ARGENT

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

ARTICLES DE LUXE DU TONKIN

THIỆT-NHIEP-XU'ONG

F. NAM & L. LUC FRERES

đường Pellerin số 142, 144 SAIGON

Bên hiệu chuyên việc tu bổ may...

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí...

Sửa ống và đồ các thứ kim khí...

CHUYÊN NGHỀ. — May áo quần...

Rèn sắt bóng và đồ các thứ kim khí...

REINFORCING SÀT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ-VIÊN

Ở LAM ĐỒ ĐANG SẮT

Cửa và rào sắt, cửa ngõ rào sắt...

kiểu đồ riệu mã.

Làm kiểu huế-mỹ và kiểu thường.

Ổng khóa và chìa khóa thiết chắc.

Có làm đồ thau-lời (paratonnerre)

chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe...

máy hơi.

Làm đồ gđi di Lạc-lĩnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá r.

NHI-THIÊN-DU'ONG

33, rue de Canton, Cholon

MIHI-THIÊN-DU'ONG ĐƯỢC TỬU

(Thuốc rượu Nhi-Thiên-Dương)

Thuốc rượu của tiệm Nhi-Thiên-

Dương là một thứ thuốc rượu rất

quý, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-

Đông tỉnh Thiệp gọi lại; diện niên

trưởng thọ, đoạt tạo hóa chỉ công,

xưa nay chưa có thuốc rượu nào mà

bổ dưỡng hơn thân, điều hòa huyết

mạch cường tráng tinh thần cho bằng

thứ rượu thuốc này, hề uống nó

thường thì một mấy hồng nhuận gđi

trái già trẻ, hủu mùa đầu dùng được,

thật nó là bá bổ Thanh-dược, công

hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường thì ít

tiêu trừ bá bệnh; tình-thần không

kiến, định dưỡng hơn thân; khai kỳ

kiến-vệ, máu me đều đặn, nước da

trắng mịn, những người mà tiền thiên

bất túc, hàn thiên thất-thần, thì nên

uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Hơn bá mà vàng da ốm gầy thì nên

dùng nó, hoặc muốn an thai hủu sản

thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo

hủu hủu.

Ấy là một thứ thuốc VỆ-SANH rất

tiền bổ dưỡng.

Chữ tên có mua thì hãy nhìn cho

xy cái nhãn hiệu ỚNG PHẬT mấp của

tiệm NHI-THIÊN-DU'ONG thì mới

khỏi lầm lẫn giả mạo vào sanh bệnh.

Trị những các chứng cứ ra sau này:

1.—Người còn thiếu niên mà dùng

nó thì khỏi sợ Tiền thiên bất túc.

2.—Người trung niên mà dùng nó

thì khỏi lo bệnh hậu thiên.

3.—Người lão niên mà dùng nó thì

khỏi lo bệnh khí suy huyết kiệt.

4.—Đàn bà con gái mà dùng nó thì

khỏi lo về bệnh thất điều.

5.—Người vẫn như dùng nó thì

có ích về thần trí mông mang.

6.—Người thương cơ mà dùng nó

TRUONG-THAI-TRU

Chủ-nhơn

